

頁 ページ	項目 項目	新 新	旧 旧
P 6	发生火灾时	在大楼等处进行火灾避难时，许多都是被烟熏倒的，因而应降低身姿， <u>以湿手绢等捂住口鼻。</u>	在大楼等处进行火灾避难时，许多都是被烟熏倒的，因而应降低身姿， <u>以湿手绢等捂住口鼻，或以塑料袋盖住头上，以防吸进有毒烟雾等。</u>
	火事が起きた時	また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に <u>当てます。</u>	また、ビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に <u>当てたり、有毒な煙を吸わないようにビニールを被ったりして避難します。</u>
P 8	关于水灾防备	在台东区可能发生如下5种水灾：大雨引发的内涝（因下水处理能力不足，雨水倒灌）、荒川・神田川洪水泛滥（因大雨等因素导致河水泛滥）、 <u>高潮水灾</u> 、泥石流灾害（被指定为泥石流警戒区的部分地区）。上述5种水灾的避难方法各异。请定期查看防灾地图，确认发生水灾时的避难方法。除荒川泛滥的情况外， <u>除荒川泛滥・泥石流灾害的情况外</u> ，居住2层以上的住户在家中避难反而更安全。	在台东区可能发生如下4种水灾：大雨引发的内涝（因下水处理能力不足，雨水倒灌）、荒川・神田川洪水泛滥（因大雨等因素导致河水泛滥）、泥石流灾害（被指定为泥石流警戒区的部分地区）。上述4种水灾的避难方法各异。请定期查看防灾地图，确认发生水灾时的避难方法。 <u>除荒川泛滥的情况外</u> ，居住2层以上的住户住宅未浸水时，在家中避难反而更安全。
	水害への備えについて	台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫（下水処理能力の不足により雨水が溢れること）と荒川・神田川の外水氾濫（大雨などで河川が溢れること）、 <u>高潮水害</u> 、土砂災害（土砂災害警戒区域に指定されている一部地域）の5種類があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、 <u>荒川氾濫・土砂災害の場合を除き</u> 、2階以上にお住まいの方は、 <u>荒川の氾濫の場合を除き</u> 、在宅での避難が安全です。	台東区で発生する恐れのある水害は、大雨による内水氾濫（下水処理能力の不足により雨水が溢れること）と荒川・神田川の外水氾濫（大雨などで河川が溢れること）、土砂災害（土砂災害警戒区域に指定されている一部地域）の4種類があり、それぞれ避難方法が異なります。普段からハザードマップを確認し、水害時の避難方法を確認しておきましょう。なお、2階以上にお住まいの方は、 <u>荒川の氾濫の場合を除き</u> 、在宅での避難が安全です。
P 9	避难场所 ▷ 自主避难场所	【删除】	※ <u>前往自主避难场所避难，伴有感染传染病的风险。因此，请尽量在家中等待。</u>
	避難する場所 ▷ 自主避難場所	【削除】	※ <u>※自主避難場所への避難は、感染症のリスクを伴いますので、できる限り自宅に待機してください。</u>
P 15	台东区内急救指定医疗机构 ■ 浅草医院	<u>、放射科</u>	【追加】
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 浅草病院	<u>、放射線科</u>	【追加】
P 15	台东区内急救指定医疗机构 ■ 上野医院	【删除】	■ <u>上野病院</u> 東上野 3-23-4 ☎ 03-3833-8111 内科
	台東区内の救急指定医療機関 ■ 上野病院	【削除】	■ <u>上野病院</u> 東上野 3-23-4 ☎ 03-3833-8112 内科

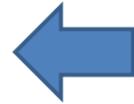
ページ	項目	新	旧
P15	台東区内急救指定医療機関 ■永寿総合病院	<u>、腫瘍内科</u>	【追加】
	台東区内の救急指定医療機関 ■永寿総合病院	<u>、腫瘍内科</u>	【追加】
P26	住民登記 在留カード記載内容の変更、再交付、更新	在留カード記載内容（ <u>居住地除外</u> ）发生改变时、遗失后再 交付时、更新效期时，请至东京出入境在留管理局（电话：03-5796-7112）进行变更申请。	【追加】
	住民登録 在留カードの記載内容の変更、再交付、更新	在留カード券面の記載内容（ <u>居住地を除く</u> ）に変更が生じた場合や、紛失し再交付する場合、有効期限を更新する場合などは、東京出入国在留管理局（☎03-5796-7112）に変更等の申請をしてください。	【追加】
P27	申报 出生申报	① 出生后 30 天以内至东京出入境在留管理局（ <u>电话：03-5796-7112</u> ）申请在留资格等	<u>电话：03-5796-7111</u>
	届出 出生届	① 出生日から30 日以内に東京出入国在留管理局（☎03-5796-7112）に在留資格取得等の申請。	<u>☎03-5796-7111</u>
P37	妊娠時 摇篮・台东面谈	対面談の人发放一份育儿包（ <u>1 万日元份儿童商品券</u> ）和分娩支援礼包（ <u>5万日元份</u> ）。	対面談の人发放一份育儿包（ <u>1 万日元份儿童商品券</u> ）。
	妊娠したら ゆりかご・たいとう面接	面接をした人には育児パッケージ（ <u>子ども商品券1万円分</u> ）と、 <u>出産応援ギフト（5万円分）</u> を渡します。	面接をした人には育児パッケージ（ <u>子ども商品券1万円分</u> ）を渡します。
P38	妊娠時 产后关怀	<u>分娩后，可在助产师等的指导建议下学习育儿方法，接受育儿咨询。</u>	支持分娩后“担心回家后没有人可以帮忙”、“由于生产和育儿身体疲惫，健康状况不佳”、“不知道如何照顾宝宝”、“希望咨询喂奶和乳房护理”等在育儿方面需要支援的人。
	妊娠したら 産後ケア	<u>出産後、助産師などのアドバイスを受けながら育児方法を学んだり、育児の相談ができます。</u>	<u>出産後、「自宅に帰っても手伝ってくれる人がいなくて不安」、「お産と育児の疲れから体調がよくない」、「赤ちゃんのお世話の仕方が分からない」、「授乳や乳房ケアの相談をしたい」など、育児等の支援が必要な方をサポートします。</u>
P38	育児 访问所有婴幼儿家庭	此时，保健师、助产师会上门提供育儿咨询服务。 <u>上门后将发放育儿支援礼包（10万日元份）。</u>	【追加】
	育児 乳児家庭全戸訪問	保健師または助産師がご家庭に訪問し、育児相談や情報提供をします。 <u>訪問後、子育て応援ギフト（10万円分）を渡します。</u>	【追加】
P39	育児 多子家庭支援計画	入学祝贺金针对截至 <u>4 月2日</u> 以及申请、领取祝贺品时办理了居民登记的人。	<u>4 月1日</u>
	育児 にぎやか家庭応援プラン	入学祝は <u>4 月 2 日</u> 現在及び申請・祝品受領時に住民登録がある方が対象です。	<u>4 月 1 日</u>
P39	育児 育児短期支援（短期居留、暮光居留）	対象は短期居留为居住在本区内的 <u>満2岁到満18 岁以后首个3月30日以内的儿童2岁到未満18 岁的儿童</u> 。暮光居留为在区内居住的 <u>満2 岁</u> 到小学6 年級の儿童。	対象は短期居留为居住在本区内的 <u>2岁到未満18 岁的儿童</u> 。暮光居留为在区内居住的 <u>2 岁</u> 到小学6 年級の儿童。
	育児 子育て短期支援（ショートステイ・トワイライトステイ）	対象はショートステイは区内に居住する <u>2歳から18歳未満までの児童満2歳から18歳に達した日以降の最初の3月30日までの間にある児童</u> 。トワイライトステイは、区内に居住する <u>満2歳</u> から小学校6年生までの児童。	対象はショートステイは区内に居住する <u>2歳から18歳未満までの児童</u> 。トワイライトステイは、区内に居住する <u>2歳</u> から小学校6年生までの児童。

ページ	項目 項目	新 新	旧 旧
P41	育児 育児相談（部分予約制）	附頁 育児相談（部分予約制）	
	育児 育児相談（一部予約制）	別紙 育児相談（一部予約制）	
P43	児童倶楽部	附頁 児童倶楽部	
	こどもクラブ	別紙 こどもクラブ	
P46	汽车等所有者的税金 附原动机自行车的登记	在区政府1 楼的户籍居民务课（ <u>2号</u> 窗口）或3楼的税务课（10 号窗口）办理申请手续。	<u>5号</u>
	自転車などの所有者にかかる税金 原動機付自転車の登録	-を持参して区役所1 階の戸籍住民サービス課（ <u>2番</u> 窓口）または3 階の税務課（10 番窓口）で申請手続きをしてください。	<u>5番</u>
P46	汽车等所有者的税金 附原动机自行车的废车	请提示在留卡或特别永住者证明等可确认本人身份的证件到区政府1 楼户籍居民服务课 <u>2号</u> 窗口或3 楼的税务课（10 号窗口）办理手续	<u>5号</u>
	自転車などの所有者にかかる税金 原動機付自転車の廃車	在留カードまたは特別永住者証明書などの本人確認ができる書類とナンバープレート、標識交付証明書を区役所1 階の戸籍住民サービス課（ <u>2番</u> 窓口）または3 階の税務課（10番窓口）へ持参してください。	<u>5番</u>
P48	入学手続 初中、小学的就学	区立的初中、小学，学费和课本等免费，但需支付 <b>供食</b> 、郊游、学用品等费用。	区立的初中、小学，学费和课本等免费，但需支付 <b>供食</b> 、郊游、学用品等费用。
	入学手続き 小・中学校への就学	区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが、 <b>給食</b> 、遠足、学用品などの費用がかかります。	区立の小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが、 <b>給食</b> 、遠足、学用品などの費用がかかります。
P52	図書館 ■中央図書館谷中分室	开馆时间：上午9 时30 分～ <b>下午9 时</b>	<b>下午7时</b>
	図書館 ■中央図書館谷中分室	開館時間：午前9時30分～ <b>午後9時</b>	<b>午後7時</b>
P53	図書館 ■根岸図書館	开馆时间：上午9 时30 分～ <b>下午8 时</b>	<b>下午7时</b>
	図書館 ■根岸図書館	開館時間：午前9時30分～ <b>午後8時</b>	<b>午後7時</b>
P56	Tokyo Intercultural Portal Site 東京都“TSUNAGARI”創生財団	<a href="https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/">https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/</a>	
	Tokyo Intercultural Portal Site（東京都多文化共生ポータルサイト） 公益財団法人 東京都つながり創生財団		
P56	外国人生活指南 東京都“TSUNAGARI”創生財団	<a href="https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/">https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/useful/guide/</a>	
	外国人のための生活ガイド 公益財団法人 東京都つながり創生財団		
	台東区的避难中心和指定医院地图 （在地震发生时）	附頁 指定医院	
	台東区内の緊急避難場所・救急指定病院 マップ	別紙 指定病院	

育儿咨询

会场/ 地址	举办日	受理时间
日本堤儿童家庭支援中心谷中分室 谷中2-9-21	第1星期二	上午10时~ 11时
日本堤儿童家庭支援中心 日本堤2-25-8	第1星期四	上午10时~ 11时
台东儿童家庭支援中心 台东1-25-5	第2星期三	上午10时~ 11时
寿儿童家庭支援中心 寿1-10-10	第2星期五	上午10时~ 11时
浅草保健咨询中心 花川户2-11-10	第3星期二	上午9时30分~ 10时30分
台东保健所 东上野4-22-8	第3星期三	上午9时30分~ 10时30分

会场/ 地址	举办日	受理时间
浅草保健咨询中心 花川户2-11-10	第3星期三	上午9时15分~ 9时30分
台东保健所 东上野4-22-8	第4星期二	上午10时~ 10时15分



育儿咨询

会场/ 地址	举办日	受理时间
日本堤儿童家庭支援中心 日本堤2-25-8	第1星期四	上午10时~ 10时30分
日本堤儿童家庭支援中心谷中分室 谷中2-9-21	第1星期二	上午10时~ 10时30分
寿儿童家庭支援中心 寿1-10-10	第2星期五	上午10时~ 10时30分
台东儿童家庭支援中心 台东1-25-5	第2星期三	上午10时~ 10时30分
浅草保健咨询中心 花川户2-11-10	第3星期二	上午9时30分~ 10时30分
台东保健所 东上野4-22-8	第3星期三	上午9时30分~ 10时30分

会场/ 地址	举办日	受理时间
浅草保健咨询中心 花川户2-11-10	第3星期三	上午9时30分~ 10时
台东保健所 东上野4-22-8	第4星期二	上午10时~ 10时15分

儿童俱乐部

( 公办民营 )		
千束儿童俱乐部	千束3-20-6	电话: 03-3876-0380
东泉儿童俱乐部	三轮1-23-9	电话: 03-3876-4214
东浅草儿童俱乐部	东浅草2-27-19	电话: 03-3874-4979
竹町儿童俱乐部	台东3-25-4	电话: 03-3839-1755
池之端儿童俱乐部	池之端2-3-3	电话: 03-3827-7939
谷中儿童俱乐部	谷中5-6-5	电话: 03-3827-7936
松谷儿童俱乐部	松谷4-15-11	电话: 03-3841-6738
下谷儿童俱乐部	下谷3-1-14	电话: 03-3871-0841
松叶儿童俱乐部	松谷1-13-16	电话: 03-3845-0209
浅草儿童俱乐部	花川户1-14-21	电话: 03-3844-8565
寿儿童俱乐部	寿1-4-5	电话: 03-3844-8629
寿第2儿童俱乐部	寿1-4-5	电话: 03-3844-8606
浅草桥儿童俱乐部 ※ 1	浅草桥5-1-8	电话: 03-3863-0736
龙泉儿童俱乐部 ※ 2	龙泉2-10-6 电	电话: 03-3871-6285
千东小学儿童俱乐部	浅草4-24-11	电话: 03-3873-5821
富士童俱乐部	浅草4-48-9	电话: 03-3875-5159
北上野儿童俱乐部	北上野2-15-6	电话: 03-3843-9525
田原儿童俱乐部	雷门1-4-4	电话: 03-5828-3552
金龙儿童俱乐部	千束1-9-14	电话: 03-3871-5311
今户儿童俱乐部	今户1-3-6	电话: 03-5603-0151
石滨儿童俱乐部	清川 1-14-21	电话: 03-3875-0551
藏前儿童俱乐部	藏前4-19-6	电话: 03-3851-1611
根岸儿童俱乐部	根岸3-9-2	电话: 03-3872-1120
( 暂称 ) 入谷儿童俱乐部 ※ 3	入谷1-16-9	电话: 未定
( 民办民营 )		
台东入谷儿童俱乐部 ※ 4	入谷1-13-9	电话: 03-6802-2830
ASC浅草桥儿童俱乐部	浅草桥3-26-3	电话: 03-5829-6210
财宝☆儿童俱乐部元浅草校	元浅草1-8-7	电话: 03-5830-3777
儿童俱乐部藏前	藏前3-1-11	电话: 03-5829-4422
Lickid's学童俱乐部松谷 ※ 5	松谷2-31-9	电话: 未定

- ※ 1 2024年 4月 预定迁移
- ※ 2 2024年度内 预定迁移
- ※ 3 2024年10月 预定开设
- ※ 4 2024年 9月 预定废止
- ※ 5 2024年 4月 预定开设



儿童俱乐部

( 公办民营 )		
千束儿童俱乐部	千束3-20-6	电话: 03-3876-0380
东泉儿童俱乐部	三轮1-23-9	电话: 03-3876-4214
东浅草儿童俱乐部	东浅草2-27-19	电话: 03-3874-4979
竹町儿童俱乐部	台东3-25-4	电话: 03-3839-1755
池之端儿童俱乐部	池之端2-3-3	电话: 03-3827-7939
谷中儿童俱乐部	谷中5-6-5	电话: 03-3827-7936
松谷儿童俱乐部	松谷4-15-11	电话: 03-3841-6738
下谷儿童俱乐部	下谷3-1-14	电话: 03-3871-0841
松叶儿童俱乐部	松谷1-13-16	电话: 03-3845-0209
浅草儿童俱乐部	花川户1-14-21	电话: 03-3844-8565
寿儿童俱乐部	寿1-4-5	电话: 03-3844-8629
寿第2儿童俱乐部	寿1-4-5	电话: 03-3844-8606
浅草桥儿童俱乐部	浅草桥5-1-8	电话: 03-3863-0736
龙泉儿童俱乐部	龙泉2-10-6 电	电话: 03-3871-6285
千东小学儿童俱乐部	浅草4-24-11	电话: 03-3873-5821
富士童俱乐部	浅草4-48-9	电话: 03-3875-5159
北上野儿童俱乐部	北上野2-15-6	电话: 03-3843-9525
田原儿童俱乐部	雷门1-4-4	电话: 03-5828-3552
金龙儿童俱乐部	千束1-9-14	电话: 03-3871-5311
今户儿童俱乐部	今户1-3-6	电话: 03-5603-0151
石滨儿童俱乐部	清川 1-14-21	电话: 03-3875-0551
藏前儿童俱乐部	藏前4-19-6	电话: 03-3851-1611
根岸儿童俱乐部	根岸3-9-2	电话: 03-3872-1120
( 民办民营 )		
台东入谷儿童俱乐部	入谷1-13-9	电话: 03-6802-2830

指定医院

No.	名称	地址	电话号码
①	浅草医院	今户2-26-15	03-3876-1711
②	上野医院东	东上野3-23-4	03-3833-8111
③	永寿综合医院东	东上野2-23-16	03-3833-8381
④	台东区立台东医院	千束3-20-5	03-3876-1001
⑤	浅草寺医院	浅草2-30-17	03-3841-3330
⑥	泷口外科胃肠科骨科	寿3-2-7	03-3844-2276



指定医院

No.	名称	地址	电话号码
①	浅草医院	今户2-26-15	03-3876-1711
②	<del>上野医院东</del>	<del>东上野3-23-4</del>	<del>03-3833-8111</del>
②	永寿综合医院东	东上野2-23-16	03-3833-8381
③	台东区立台东医院	千束3-20-5	03-3876-1001
④	浅草寺医院	浅草2-30-17	03-3841-3330
⑤	泷口外科胃肠科骨科	寿3-2-7	03-3844-2276